

UN POEMA DE WALLACE STEVENS

TATUAJE

La luz es una araña.
Se arrastra sobre el agua.
Se arrastra por los bordes de la nieve.
Se arrastra por tus párpados
Y pone allí sus telas-
Sus dos telas.

Las telas de tus ojos
Se sujetan
A tu carne, a tus huesos
Como a vigas o a hierba.

Hay hebras de tus ojos
Sobre la superficie de las aguas
Y por los bordes de la nieve.

TATTOO

The light is like a spider.
It crawls over the water.
It crawls over the edges of the snow.
It crawls under your eyelids
And spreads its webs there;
Its two webs.

The webs of your eyes
Are fastened
To the flesh and bones of you
As to rafters or grass.

There are filaments of your eyes
On the surface of the water
And in the edges of the snow.

WALLACE STEVENS (Reading, Pennsylvania, 1879-1955), tras estudiar derecho, ocupó un alto cargo directivo en una compañía de seguros. En 1923, con cuarenta y cuatro años, publica su primer libro de poesía, "Harmonium", al que pertenece este poema, en versión de Andrés Sánchez Robayna. A este primer libro, seguirán dos volúmenes más que reúnen "una obra central en la historia de la poesía de nuestro tiempo" (A. Sánchez Robayna), una obra que forma parte de lo que T.S. Elliot llamó "el cuerpo de la poesía norteamericana" del siglo XX.